

ESPAÑOL PARA INMIGRANTES**1.- Datos de la asignatura**

Código	304085	Plan	2013	ECTS	3
Carácter	Optativo	Curso	-	Periodicidad	Semestral
Área	Lingüística general				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es/			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Herreros Marcilla	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua Española		
Área	Lingüística general		
Centro	Facultad de Filología USAL		
Despacho	-		
Horario de tutorías	martes de 19- 21, viernes de 16-21 (previa cita)		
URL Web	-		
E-mail	maria_herreros@usal.es	Teléfono	

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Fundamentación teórica y conceptual
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
La asignatura forma parte de un bloque de asignaturas teórico-prácticas que se detiene en los diferentes niveles de la competencia comunicativa.
Perfil profesional.
Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de

patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.

3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo C1).

4.- Resultados de aprendizaje de la materia

- Adaptar la disposición docente y formativa a estudiantes con unos intereses y necesidades de aprendizaje muy específicos.
- Adaptar los contenidos del curso a las distintas necesidades de aprendizaje coexistentes en el aula.
- Aprovechar, reutilizar y crear materiales adaptados a la enseñanza para inmigrantes.
- Diseñar y actividades para integrar a los estudiantes inmigrantes en la sociedad de acogida por medio de la enseñanza del idioma y de su cultura.
- Identificar las debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades (análisis DAFO) que se observan a partir de la impartición de una clase de español para inmigrantes.

5.- Contenidos

0. Presentación
1. La inmigración en España
2. Lingüística e inmigración
3. La enseñanza de español a inmigrantes adultos
4. La enseñanza de español a niños y adolescentes
5. Alfabetización

6.- Competencias por adquirir

Generales

- CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

Específicas

- CE3. Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes procedencias, niveles e intereses.

7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Análisis y creación de materiales didácticos
- Impartición de una clase de español para inmigrantes

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas presenciales	Horas de trabajo personal	HORAS TOTALES
Clases magistrales	10	7	17
Talleres	2	2	4
Clases prácticas	4	10	14
Seminarios	7	11	18
Trabajos escritos	2	20	22
TOTAL	25	50	75

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

- Alcañiz García, M., A. Masso Pordar y A. Salom Carrasco (2002): "La enseñanza del español como segunda lengua para personas adultas inmigrantes. Un planteamiento participativo de la enseñanza del español", en M. Pérez y J. Coloma (eds.): *El español, lengua de mestizaje y la interculturalidad. Actas del XIII Congreso Internacional ASELE*. Murcia: ASELE, 40-51. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0079.pdf [10/04/2021]
- Andión Herrero, M.ª A. (2005): "El inmigrante adulto HNN-E en España, el analfabetismo y la enseñanza del español", *Aula Intercultural*. Disponible en: http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/InmigAnalfabAAndion%20D.pdf [10/04/2021]
- Arango, J., Garcés, B., Mahía, R. y Moya, J. (Dir.) (2021): *Inmigración en tiempos de Covid-19. Anuario CIDOB de la Inmigración 2020*. Barcelona: CIDOB. Disponible en: https://www.cidob.org/es/publicaciones/serie_de_publicacion/anuario_cidob_de_la_inmigracion/inmigracion_en_tiempos_de_covid_19_anuario_cidob_de_la_inmigracion_2020 [10/04/2021]
- Arroyo González, M. J., M. Velicias Miranda y R. Santos Fernández (2012): Las aulas ALISO de Castilla y León: diez propuestas de mejora hacia una educación inclusiva, *Tabanque Revista pedagógica*, 25, 167-178.
- Beaven, T. (2002): La enseñanza de ELE a personas adultas inmigrantes no alfabetizadas. *Actas XIII del Congreso Internacional ASELE*. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0180.pdf [10/04/2021]
- Bravo García, E. et al. (eds.) (2014): *Investigaciones sobre la enseñanza del español y su cultura en contextos de inmigración*. Helsinki-Sevilla: Universidad de Helsinki y Grupo de Investigación Estudios lingüísticos, histórico-culturales y Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

de	la	Universidad	de	Sevilla.	En:
https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/30206/Libro.pdf [10/04/2021]					
<p>Canagarajah, S. (Ed.). (2017). <i>The Routledge Handbook of Migration and Language</i>. Nueva York: Routledge.</p> <p>Capstick, T. (2020): <i>Language and Migration</i>. Routledge.</p> <p>Celayeta Gil, N. (2012): "El español como segunda lengua en la ESO: análisis de la situación y propuesta de mejora", <i>Segundas Lenguas e Inmigración</i> [en línea], 6, 1 Disponible en: http://letra25.com/ediciones/2li-revistas/2li-6/HTML/index.html [10/04/2021]</p> <p>García Armendáriz, M^a V., A. M^a Martínez Mongay y C. Matellanes Marcos (2003): <i>Español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes. Propuesta curricular para la escolarización obligatoria</i>, Pamplona: Gobierno de Navarra. En: http://dpto.educacion.navarra.es/publicaciones/pdf/espanolel2.pdf [10/04/2021]</p> <p>Hernández, M. T., F. Villalba y V. Marrero (en prensa): <i>Plan curricular para la enseñanza del español a inmigrantes adultos. Niveles A1 y A2</i>.</p> <p>Miquel López, L. (1995): "Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados", <i>Didáctica</i>, 7, 241-270.</p> <p>Miquel López, L. (2003): "Consideraciones sobre la enseñanza de español lengua extranjera a inmigrantes", <i>Carabela</i>, 53, 5-24.</p> <p>Molina Domínguez, M. (2008): "Alfabetización de personas adultas extranjeras", <i>Didáctica del español como segunda lengua para inmigrantes</i>. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/didactica_inmigrantes/indice.htm [10/04/2021]</p> <p>Nikleva, D. G. (2014): <i>El reto de atender a alumnos inmigrantes en la sociedad española</i>. Madrid: Síntesis.</p> <p>Nikleva, D. G. (2017): <i>La formación de docentes de español para inmigrantes en distintos contextos educativos</i>. Bern: Peter Lang.</p> <p>Ojeda Álvarez, D. (2008): "Integración de lengua y contenidos en el marco de la enseñanza reglada", en I. Ballano (coord.): <i>I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante</i>, Bilbao: Universidad de Deusto, 71-82. En: http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/Ojedajornadas.pdf [10/04/2021]</p> <p>Otero Roth, J. (2011): "Lengua e inmigración en el contexto educativo y social", <i>Lengua y migración</i>, 3, 1, 105-114. En: http://lym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=91 [10/04/2021]</p> <p>Paredes García, F. (2020). Un modelo para el análisis de la integración sociolingüística de la población migrante: fundamentos, dimensiones e instrumentos. <i>Lengua y migración</i>, 12:1, 39-81. Disponible en: http://lym.linguas.net/Download.axd?type=ArticleItem&id=248 [10/04/2021]</p> <p>Patzelt, C.; Spiegel, C.; Mutz, K. (eds) (2018): <i>Migración y contacto de lenguas en la Rumania del siglo XXI</i>. Peter Lang.</p> <p>Sanz, F. I. (2005): <i>Español como nueva lengua. Orientaciones para un curso de emergencia destinado a inmigrantes adultos</i>. Madrid: Santillana, Universidad de Salamanca e Instituto Cervantes. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/orientaciones/cvc_ecnl.pdf [10/04/2021]</p> <p>Simpson, J. y Whiteside, A. (2015): <i>Adult Language Education and Migration: Challenging agendas in policy and practice</i>. Routledge.</p> <p>Villalba Martínez, F. (2004): "Enseñanza de español en contextos escolares", <i>Actas del I Congreso Nacional sobre Educación Intercultural</i>, Consejería de Educación y Ciencia. Junta de Andalucía. En: http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/villalbaensenaespanol.pdf [10/04/2021]</p> <p>Villalba Martínez, F. (2019): Inmigración y enseñanza a adultos, en Muñoz-Basols, J., Gironzetti, E. y Lacorte, M. (eds.): <i>The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching. Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2</i>. Oxon/New York: Routledge, 463-476.</p> <p>Villalba Martínez, F. y M. ^a T. Hernández García (2000): "¿Se puede aprender una segunda lengua sin saber leer? Alfabetización y aprendizaje de una L2", <i>Carabela</i>, 48, 85-110. En http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/inmigracion/villalba.htm [10/04/2021]</p>					

Villalba Martínez, F. y M^a T. Hernández García (2001): Diseño curricular para la enseñanza del español como L2 en contextos escolares. Murcia: Conserjería de Educación y Universidades.

Villalba Martínez, F. y M^a T. Hernández García (2004): "La enseñanza de español a inmigrantes en contextos escolares", *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*, Madrid: SGEL, 1225-1258.

Villalba Martínez, F. y M^a T. Hernández García (2005): "La enseñanza de español con fines laborales para inmigrantes", *Glosas didácticas*, 15, 74-83. En: <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-08.pdf> [10/04/2021]

Villalba, F. y Hernández, M. T. (2003): *Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados. Primero y segundo ciclo de ESO*. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación. En: <http://www.madrid.org/bvirtual/BVCM001312.pdf> [10/04/2021]

Villarrubia Zúñiga, Marisol (2009): "El aprendizaje del ELE para niños y adolescentes inmigrantes", *Marcoele*, 8, 1-15. En: http://marcoele.com/descargas/8/villarrubia_adolescentes.pdf [10/04/2021]

Zapico Alonso, L. y E. Prado Ibán (2009): *Unidades didácticas y orientaciones para la enseñanza del español como lengua vehicular a alumnos inmigrantes en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid: CEP.

Zimmermann, K., y Morgenthaler García, L. (2007). Introducción: ¿Lingüística y migración o lingüística de la migración?: De la construcción de un objeto científico hacia una nueva disciplina. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5(2 (10)), 7-19.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Instituto Cervantes. La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes:

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/

10.- Evaluación

Criterios de evaluación

Trabajos de curso (individuales y grupales)	90%
Participación activa en clases teóricas y prácticas	10%
Total	100%

Instrumentos de evaluación

Evaluación de tareas prácticas en clase.

Evaluación de resolución de problemas y tareas realizadas de forma autónoma por el alumno.

Evaluación de la participación activa en clase.

Evaluación de trabajos en su vertiente teórica y práctica.